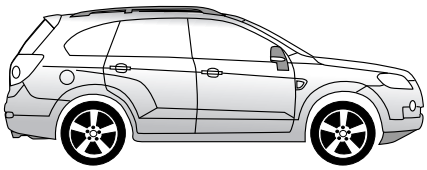
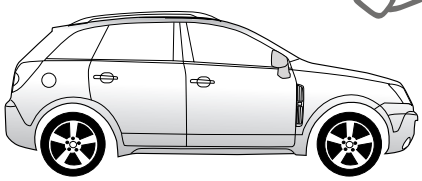
No. 21500566PL
CHEVROLET / OPEL

HAK– SYSTEM





Captiva 09/06 ➔ **Antara 09/06 ➔**

Dla Samochodów ze zlaczem dla instalacji elek. haka holowniczego
Pre vozidla s pripravou na tazne zariadenie
For vehicles with trailer preparation

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

SK

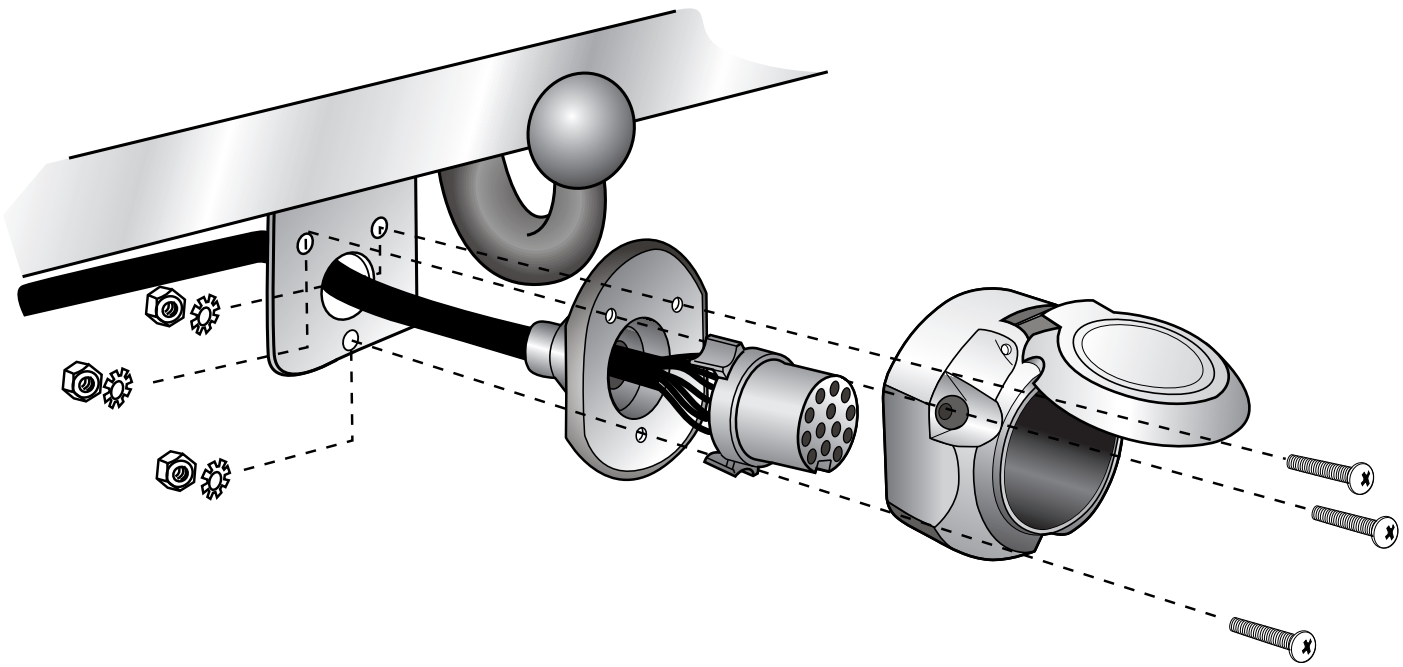
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



Hak-System Sp.z o.o. / ul.Hauke Bosaka 1 / PL-25 950 Kielce
tel/fax:041-362-00-35
www.haksystem.pl /e-mail:biuro@haksystem.pl

UWAGA!

(PL)

Przed rozpoczeciem montazu wiazki elektrycznej nalezy dokladnie zapoznac sie z dolaczona instrukcja. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montazu nalezy dolaczyc do dokumentacji samochodu. Montaz wiazki elektrycznej musi byc przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaz wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w polaczeniach wiazki (niezgodnych z dolaczona instrukcja) powoduje utrate gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespolow w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie moga pozostawac w gniezdzie.

Zmiany w instrukcji montazu wiazki dotyczace konstrukcji, wyposazenia kolorow, bledow moga sie zdarzyc. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposazona w swiatlo przeciwmgielne, nalezy je zamontowac.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montazu wiazki i majace bezposredni wplyw na jej dzialanie nie bierzemy odpowiedzialnosci.

Miedzy modulem sterujacym w wiazce elektrycznej a modulem sterujacym samochodu nie ma bezposredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujacy samochodu generuje komunikat o bledach, ktore sa bezposredni lub posrednio spowodowane przez modul wiazki elektrycznej, nalezy ten modul odlaczyc i przeprowadzic test ponownie.

POZOR!

(SK)

Montaz tejto elektrosady musi byt prevedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred zacatim montaze je nutne dokladne si precitat navod na pouzitie. Po ukonceni montaze je potrebne tento navod odlozit ku servisnym dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montazi alebo zmene elektrosady, pripadne zmene existujucich suciastok, zanika akykolvek narok na zaruku.Pri jazde bez privesu je nutne odpojit adapter zo zasuvky (ak je tento v prevadzke). Zmeny tykajuce sa konstrukcie, vybavenia, farieb,ako aj omyly su vyhradene. Vsetky specifikacie a ilustracie su nezavazne.

Ak prives nie je vybaveny hmlovym svetlom, je potrebne ho dodatocne namontovat.

Za technicke zmeny, pripadne zmeny elektroniky, ktore boli uskutocnene vyrobcom vozidla po uvedeni elektrosady do prevadzky, a ktore vedu k chybnym funkciam zasuvky alebo pridavnych zariadeni, nepreberame ziadnu zaruku.

Modul privesu nie je schopny komunikovat s diagnostickym zariadenim . V pripade, ze testovacie mechanizmy generuju chybny protokol pri diagnoze, suvisiaci ci uz priamo alebo nepriamo s prevadzkou privesu, je nutne odpojit modul privesu od elektrosady a opakovane vykonat diagnozu.

IMPORTANT!

(GB)

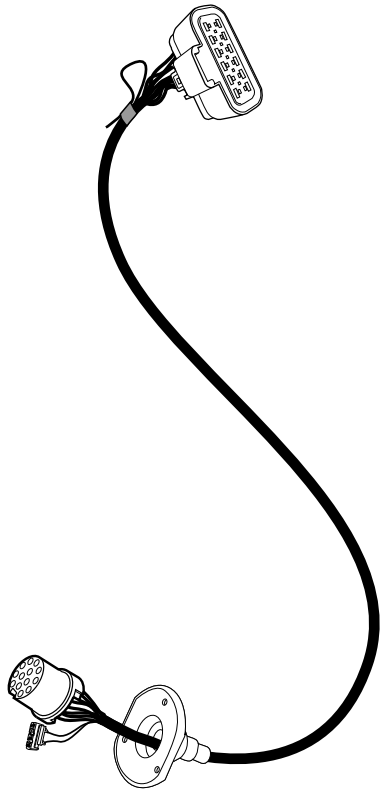
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

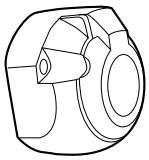
All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

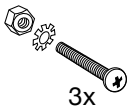
In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

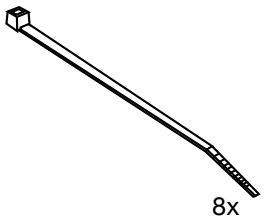
We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

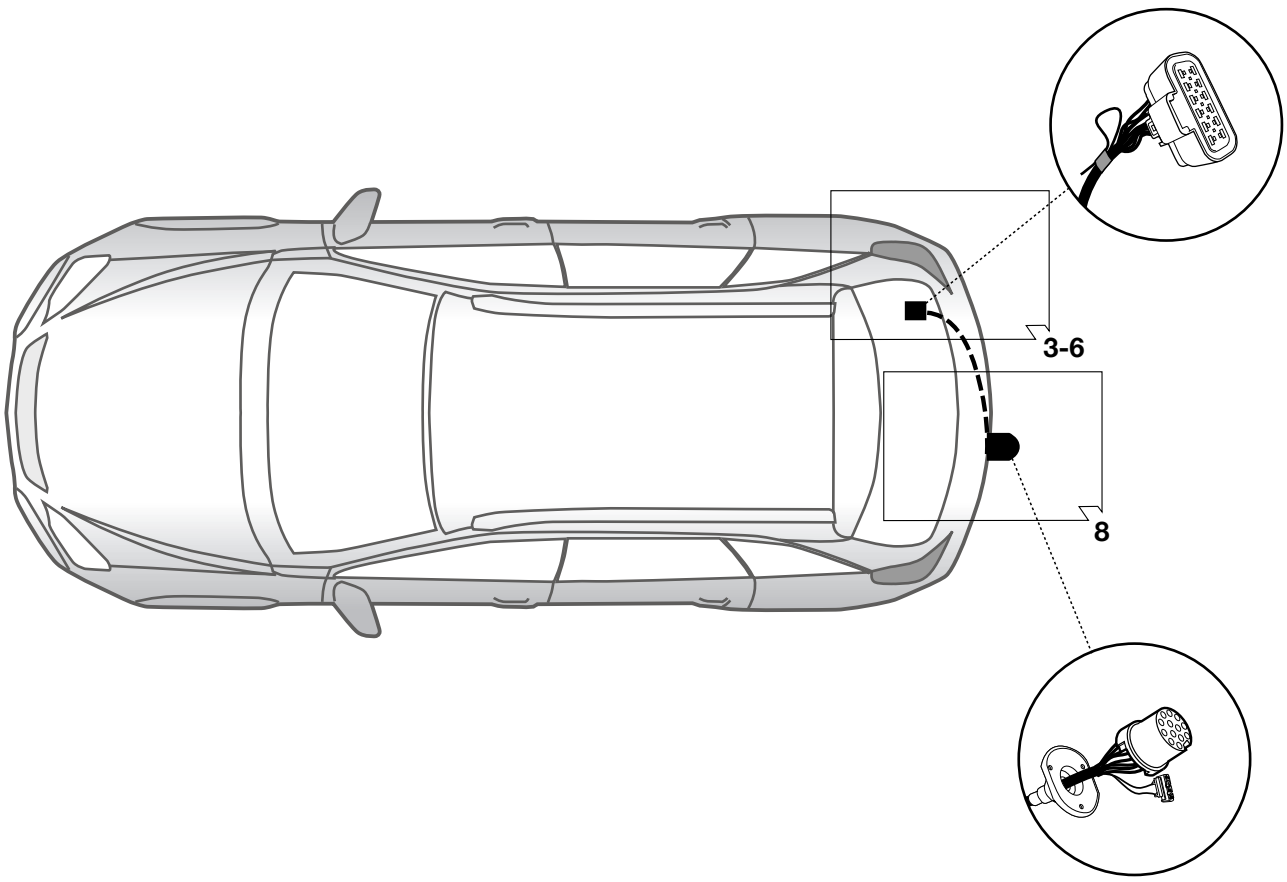
The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



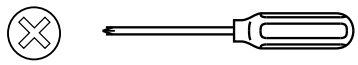


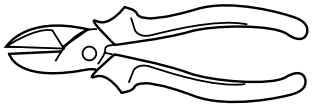

3x

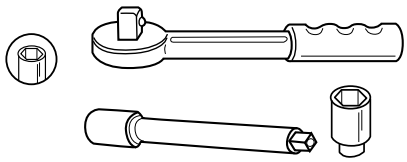

8x


3-6
8

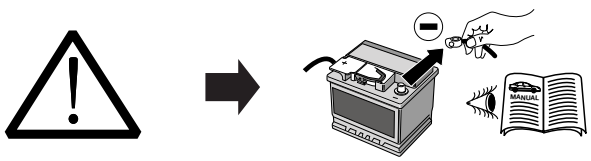
Narzędzia - Nástroje - Tools







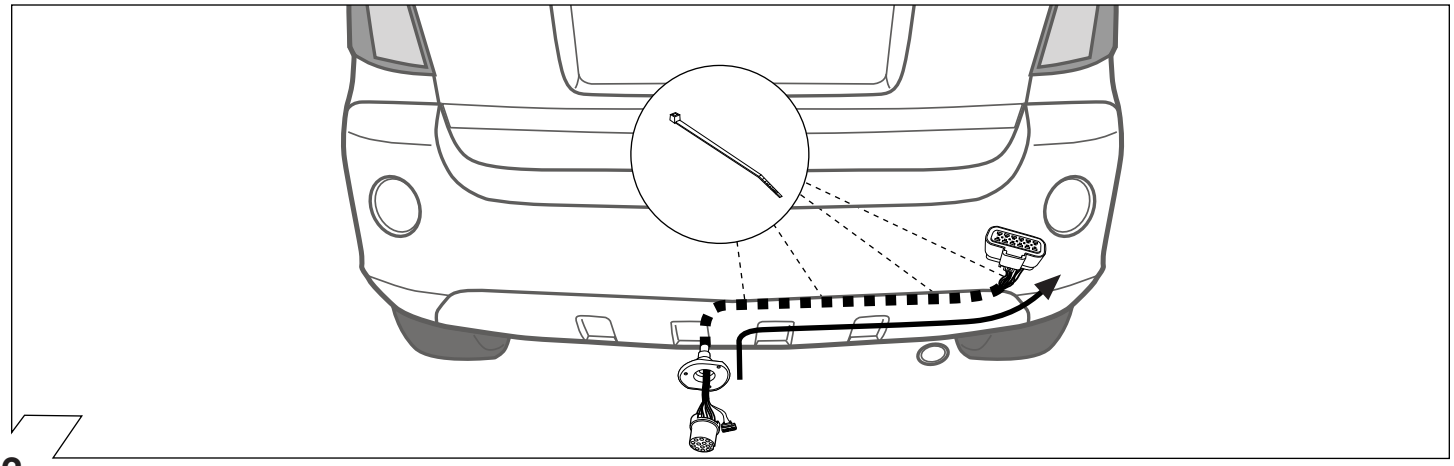
UWAGA!	POZOR!	IMPORTANT!
PL	SK	GB
Wydajnosc ukladu chlodzenia w zaleznosci od mozliwosci musi byc zwiekszona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposazenia (hak holowniczy). Prosze koniecznie dbac o zalecenie producenta samochodu!!	Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla moznosti zvyseny! Prosim bezpodmienecne dbat na pokyny vyrobcu!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manu-facturer's instructions!!



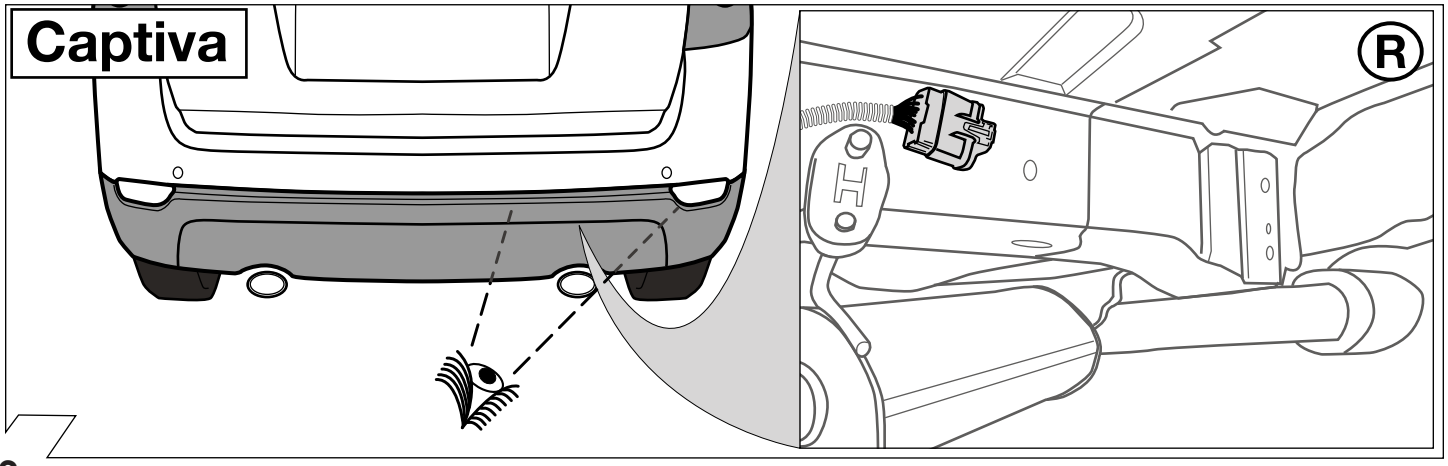
UWAGA!	POZOR!	IMPORTANT!
PL	SK	GB
Aby zapobiec zbytecznym bledom w elektronice samochodu, **nalezy przed rozpoczeciem** montazu wiazki odlaczyc kleme (-) MINUS od akumulatora! W przypadku nie odlaczenia klemy, szczegolnie przy montazu modulu CFC (CAN Bus) moze nastapic uszkodzenie tego modulu w wiazce jak rowniez uszkodzenie modulu sterujacego w samochodzie! Dlatego prosimy przestrzegac instrukcji producenta przy odlaczaniu i zalaczaniu klemy akumulatora.	Aby sa zabranilo zbytocnym chybam v palubnej sieti, **musi** byt odpojena akumulatorova svorka na negativny (minus) pol este **pred zacatim** montaze! Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici moze dojst pri neodpojenej akumulatorovej svorke k poskodeniu modulu privesu ako aj k poskodeniu palubneho modulu vozidla! Prosime dodrziavat pokyny vyrobcu pri odpojeni a pripojeni akumulatora!	In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!** Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

87501557 / 08.11.2011 / © ConWys AG

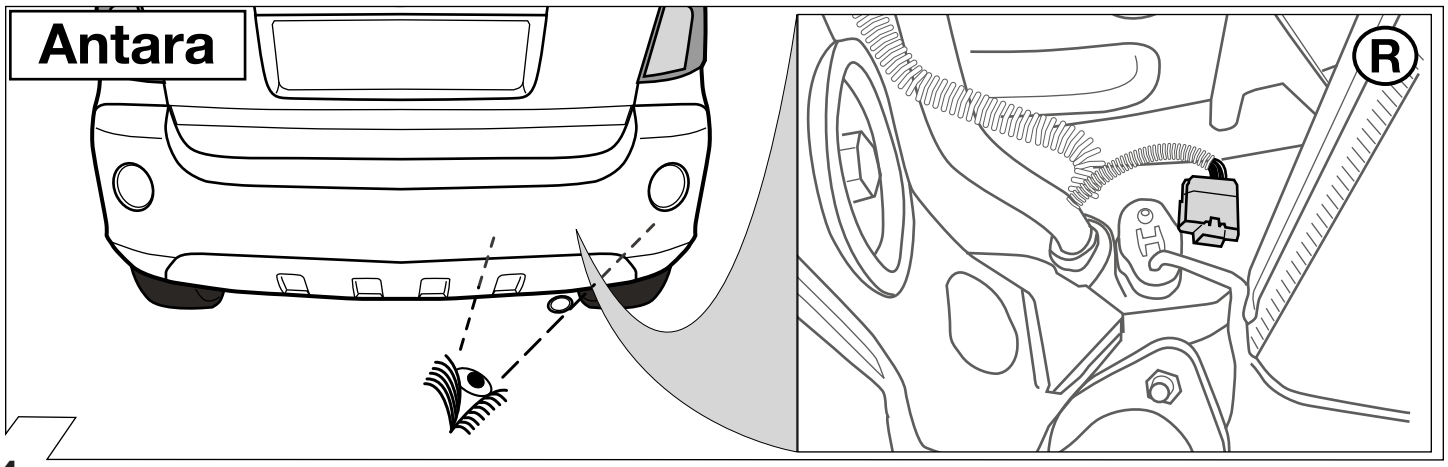
Hak-System Sp.z o.o. / ul.Hauke Bosaka 1 / PL-25 950 Kielce
tel/fax:041-362-00-35
www.haksystem.pl /e-mail:biuro@haksystem.pl



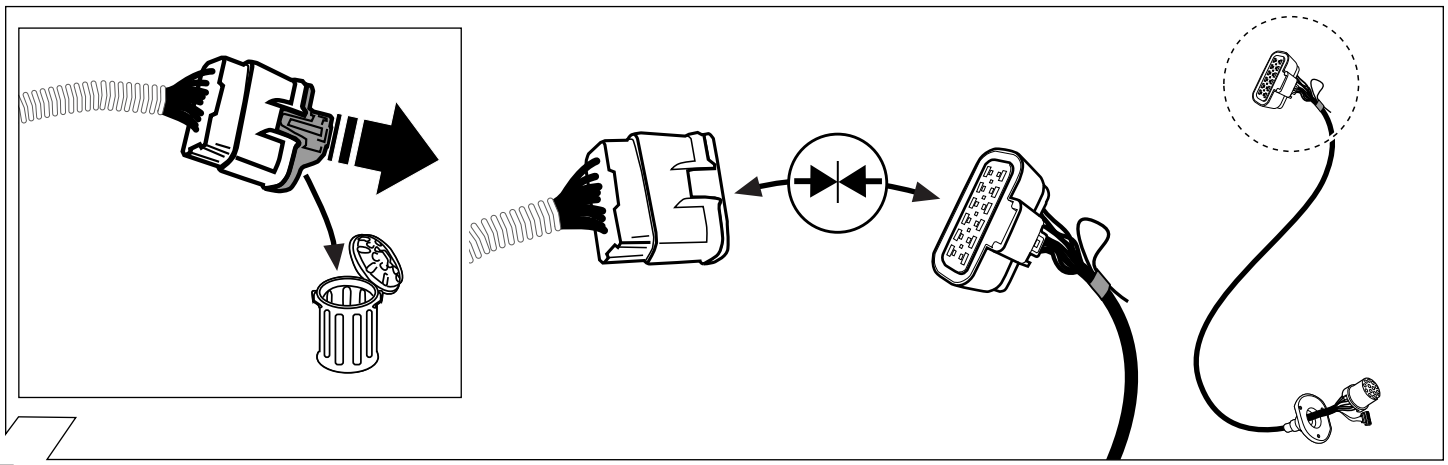
2



3



4



5

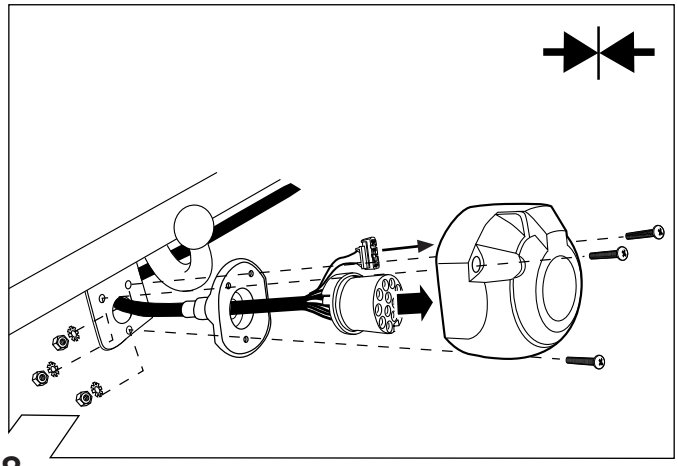
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebeski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Bialy
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzento	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

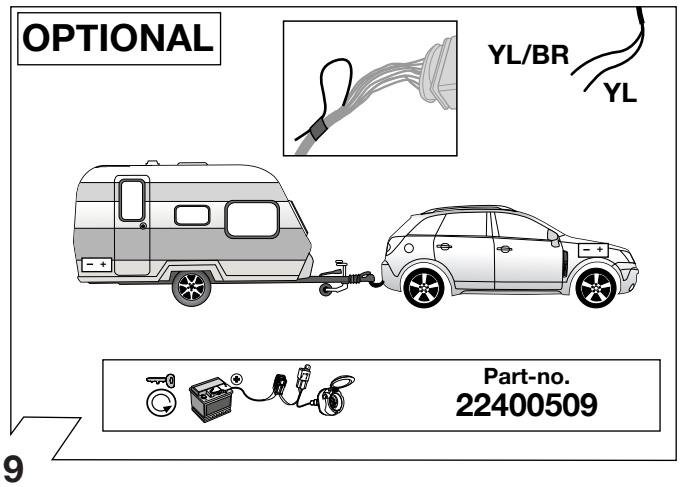
6

ISO 11446	Podlaczenie gniazda / Maksymalne obciazenie na wyjsciu Oblozenie zasuvky/Maximalny vykon na vystupe Socket Configuration/Maximum power output		
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
1-8	3/31	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
STOP	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
Reverse	8	BL/RD	42W
B+30	9	RD	240W
	10	YL	180W
10	11	YL/BR	
	12		
9	13	RD/BR	

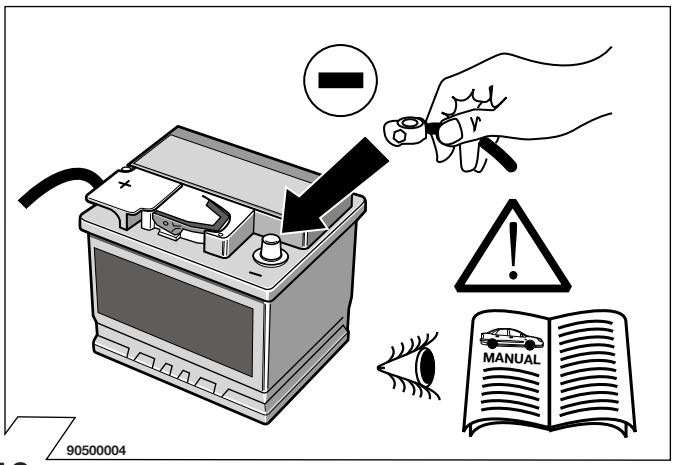
7



8

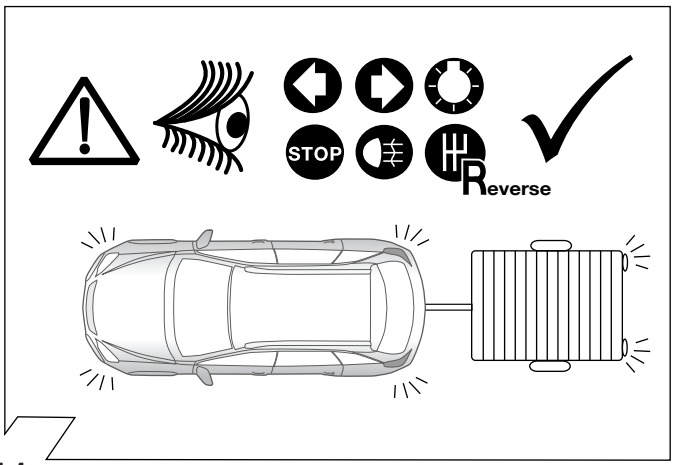


9



90500004

10



11

OPCJA

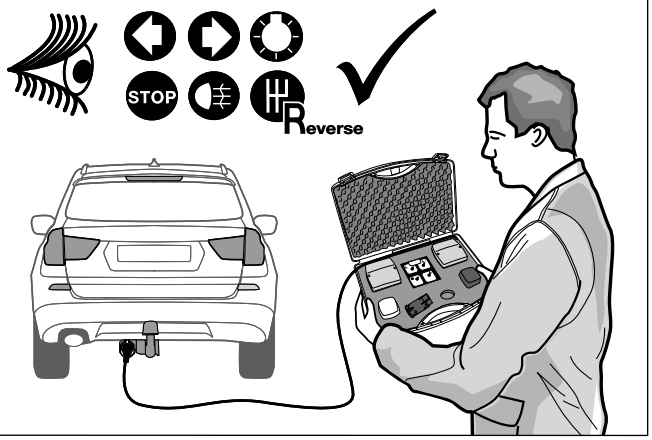
Symulacja przyczepy dla gniazd 7 i 13 Pinowych.

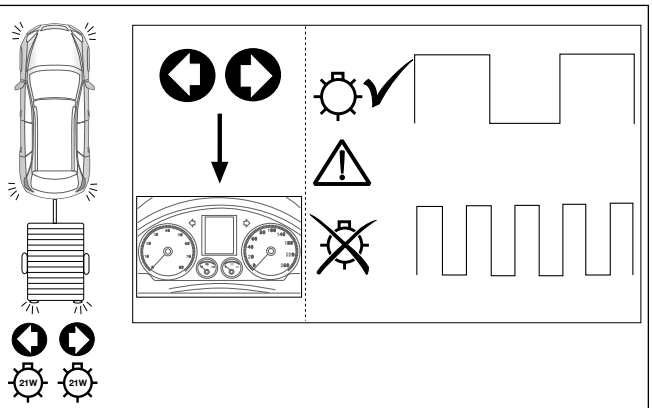
Simulator privesu pre 7- a 13-pol. zasuvky.

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets

Art. 50400516

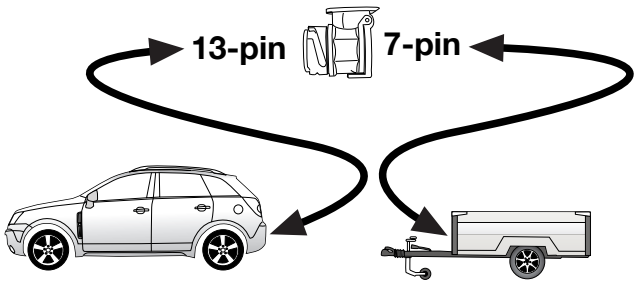
12





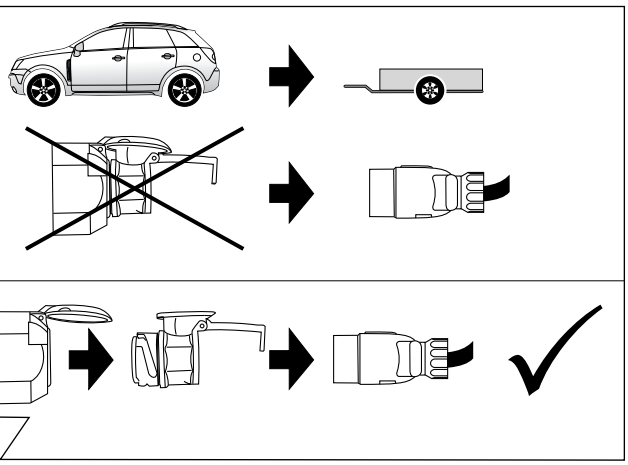
13

Opcja: adapter 62400003
Optional: Adapter socket 62400003

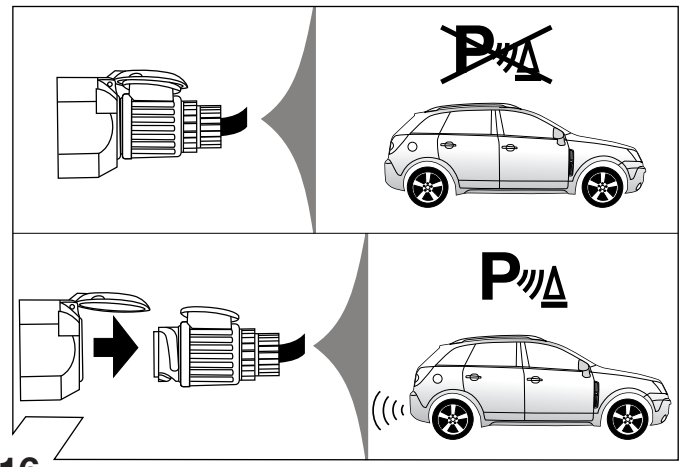


90500332

14



15



16

	Objasnienia symboli	Vysvetlivky k symbolom	SYMBOL EXPLANATION
	PL	SK	GB
	Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Swiato stop (54)/ trzecie swiato stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlá (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo lavé	turn signal indicator left
	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé	turn signal indicator right
	przeciwmgielne swiatlo	Hmlové svetlo(á)	rear fog light(s)
	swiatlo wsteczne	Spätné svetlo (á)	reversing light(s)
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	przewód ladujcy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	Príves / rozpoznanie prívesu	trailer / trailer recognition
B+/30	staly plus/stale napiecie	Trvalé plus/stály prívod prúdu	Permanent current power supply
	masa 31	Kostra (31)	Ground or Earth (31)
	klema baterii - minus	Pólová svorka batérie - minus	ground connection battery terminal lug
	klema baterii - plus	Pólová svorka batérie - plus	positive connection battery terminal lug
	Bezpiecznik/ amperaz 20A	Poistka / Vykon poistky 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère
	Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace	Zapalovac / doplnková zásuvka	cigarette lighter / accessory socket
	klakson	Reproduktor/húkacka	loudspeaker / buzzer
	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	park distance control
	Przelacznik	Prepínac/zdroj funkcie	switch / source of function
	polczyc	Spojit	Connect together
	rozlaczyc	Rozpojit	disconnect
	sledzic / patrz nastepne informacje	Sledovat / vid. dalsie informácie	Look at / see further information
	sledzic/wybrana czesc	Sledovat vybranú oblast	look carefully at selected area
	znajdujacy sie / w porzadku	Nachádzajúci sa / osadeny/v poriadku	Present / Occupied / OK
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Nenachádzajúci sa/neosadeny/ nie v poriadku	Not present / Not occupied / not OK
	na lewo	Nalavo	left
	na prawo	Napravo	right
	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia	acoustic indication
	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dôlezitá informácia	attention / important advice

87501557 / 08.11.2011 / © ConWys AG

Hak-System Sp.z o.o. / ul.Hauke Bosaka 1 / PL-25 950 Kielce
tel/fax:041-362-00-35
www.haksystem.pl / e-mail:biuro@haksystem.pl

HAK– SYSTEM

umbrarimorchi.pl

HAK– SYSTEM

ahkupplungen.de